जनावरले टोकेको तथा कोतारेको घाउ

Animal Bites and Scratches

If you or your child is bitten or scratched by an animal, the wound can get infected. Clean the wound right away and **get medical help as soon as possible**. Even if the animal is your family pet, you should follow these steps:

1. Wash the wound well with soap and water.
2. Put pressure on the area to stop the bleeding.
3. When bleeding stops, put an antibiotic cream, such as Neosporin, on the wound.
4. Cover the bite or scratch with a clean bandage.
5. Get medical help the same day if possible.
    - Many bites are puncture wounds that can become infected if not cleaned well.
    - If any stitches are needed, they must be done within the first 12 hours after a bite.

Human bites should receive the same first aid and prompt medical attention as an animal bite.

Your child will be given a tetanus vaccine if he or she has not had one in the past 5 years. An adult needs the vaccine every 10 years.

Follow the treatment your doctor orders. Each day, until the wound heals, remove the bandage and check the wound. Clean the wound with soap and water and put on a clean bandage until the wound heals.

तपाईंको बच्चालाई जनावरले टोकेको वा कोतारेको छ भने सो घाउ सङ्क्रमित हुन सक्छ। घाउलाई तुरुन्त सफा गर्नुहोस् र **जतसिक्दो छिटो चिकित्सा सहायता प्राप्त गर्नुहोस्**। तपाईंको बच्चालाई घरमा पालेको जनावारले टोकेको वा कोतारेको भए पनि तपाईंले निम्न कार्यहरू गर्नुपर्छ:

1. घाउलाई साबुन पानीले राम्रोसँग धुनुहोस्।
2. रक्तस्राव हुन नदिन घाउमा कपडाले थिच्नुहोस्।
3. रक्तस्राव रोकिएपछि, घाउमा नियोस्पोरिन जस्ता एन्टिबायोटिक मलम लगाउनुहोस्।
4. टोकेको वा कोतारेको घाउमा सफा ब्यान्डेज लगाउनुहोस्।
5. यदि सकिन्छ भने सोही दिन चिकित्सा सहायता प्राप्त गर्नुहोस्।
    - जनावरले टोकेका धेरैजसो घाउहरू गहिरा हुन्छन्। यस्ता घाउहरू राम्रोसँग सफा नगरेमा सङ्क्रमण हुन सक्छ।
    - घाउमा स्टिच लगाउन आवश्यक भएमा, घाउ भएको पहिलो 12 घण्टा भित्र स्टिच लगाइसक्नुपर्छ।

मान्छेले टोकेको घाउलाई पनि जिनावरले टोकेको घाउ सरह प्राथमिक उपचार गरी तुरुन्त चिकित्सा सहायता प्राप्त गर्नुपर्छ।

तपाईंको बच्चाले विगत 5 वर्षमा टिटानसको खोप नलगाएको भएमा उसलाई/उनलाई टिटानसको खोप लगाइनेछ। वयस्क व्यक्तिले हरेक 10 वर्षमा टिटानसको खोप लगाउनुपर्छ।

आफ्नो चिकित्सकको सुझाव अनुसार उपचार पद्धति पालना गर्नुहोस्। घाउ निको नहुँदासम्म, हरेक दिन ब्यान्डेज हटाएर घाउलाई जाँच्नुहोस्। घाउ निको नहुँदासम्म, घाउलाई साबुन पानीले सफा गर्नुहोस् र सफा ब्यान्डेज लगाउनुहोस्।

Your doctor will report the bite to your local health department. This should be done within 24 hours of the bite.

तपाईंको चकित्सिकले घाउको बारेमा तपाईंको स्थानीय स्वास्थ्य वभिागलाई सूचति गर्नेछ। तपाईंको चकित्सिकले यो कार्य घाउ भएको 24 घण्टा भत्रिमा गरसिक्नुपर्छ।

Call your doctor if:

- The wound is red, swollen, warm to the touch, or more painful.
- There is more drainage or a bad odor from the wound.
- There is a fever over 101 degrees F or 38 degrees C by mouth.

नम्नि अवस्थामा आफ्नो चकित्सिकलाई फोन गर्नुहोस्:

- घाउ रातो भएको, सुन्नकिो, छुँदा तातो महसुस हुने वा झन् बढी दुख्ने भएको छ।
- घाउबाट बढी पानी बगरिहेको छ वा नराम्रो गन्ध आइरहेको छ।
- 101 डग्रिी फेरनहाइट वा 38 डग्रिी सेल्सयिसभन्दा बढीको ज्वरो आएको छ (थर्मोमटिर मुखमा राखेर जाँच्दा)।

What to do about the animal:

- Call your doctor **<u>right away</u>** if you do not know the owner of the animal that bit you or your child. The animal may have rabies.
- If the animal was tame, try to find its owner. Find out if the animal has had shots for rabies, and the date the shots were done. The doctor will need to know this to plan treatment.
- When possible, put the animal in a fenced area away from people and other animals for 10 days. Watch for any changes in behavior. **Do not try to cage a vicious or wild animal**. Call the police or animal control department.
- If you or your child has been bitten by a bat or has slept in a room with one, **you must see a doctor**.

टोक्ने वा कोतार्ने जनावरलाई के गर्ने:

- तपाई वा तपाईंको बच्चालाई टोक्ने जनावरको मालकि को हो भनेर थाहा नभएको खण्डमा, **<u>तुरुन्त</u>** आफ्नो चकित्सिकलाई फोन गर्नुहोस्। त्यो जनावरलाई रेबजि लागेको हुन सक्छ।
- यदत्यिो जनावर घरमा पालेको जस्तो देखन्छि भने त्यसको मालकि खोज्नुहोस्। त्यो जनावरलाई रेबजिको सुई लगाएको छ कि छैन र छ भने, सुई लगाएको मतिपित्ता लगाउनुहोस्। उपचारको योजना बनाउन तपाईंको चकित्सिकलाई यी जानकारी आवश्यक पर्नेछ।
- यदसिकन्छि भने, त्यो जनावरलाई 10 दनिका लागमिानसि र अन्य जनावरहरूबाट छुट्याएर तारबार लगाएको ठाउँ भत्रि राख्नुहोस्। त्यसको व्यवहारमा आउने परविर्तन नगिरानी गर्नुहोस्। **हसि्रक वा वन्य जन्तुलाई बन्दी बनाउने प्रयास नगर्नुहोस्।** प्रहरी वा जनावर नयिन्त्रण वभिागमा फोन गर्नुहोस्।
- तपाईंको बच्चालाई चमेराले टोकेको भएमा, वा बच्चा सुत्ने कोठामा चमेरा भेटएिमा **तपाईंले चकित्सिकलाई भेट्नुपर्छ**।

Safety around animals

Teach your child to be safe around animals.

- Never bother an animal when it is eating.
- Do not pull on your pet’s ears or tail.
- Pick up your pets slowly.

जनावरहरूको वरपिर सुरक्षा

आफ्नो बच्चालाई जनावरहरूको वरपिर सुरक्षति रहन सकिाउनुहोस्।

- जनावरले खाइरहेको बेला त्यसलाई नचलाउनुहोस्।
- आफ्नो घरमा पालेको जनावरको कान वा पुच्छर नतान्नुहोस्।
- घरमा पालेको जनावरलाई बसि्तारै उठाउनुहोस्।

- Wash your hands after petting an animal.
- Do not feed wild animals or animals you do not know.
- Young children should not put their hands in an animal's tank or cage.
- Keep pets on a leash.

If a dog is threatening:

- **Never scream and run.**
- **Stand very still** with hands at your sides. **Avoid eye contact** with the dog. When the dog loses interest in you, slowly back away until he is out of sight.
- If the dog does attack, place your jacket, book bag, or anything you can between you and the dog.
- If you fall or are knocked to the ground, curl into a ball with your hands over your ears and do not move. Try not to scream or roll around.
- Always **walk away** if a dog is growling or begins to growl when approached. **Never run!**

- जनावरलाई चलाएपछि आफ्नो हात धुनुहोस्।
- वन्य जन्तु वा आफूले नचिनिका जनावरहरूलाई खानेकुरा नखुवाउनुहोस्।
- साना बालबालकिहरूले जनावर बस्ने ट्याङ्की वा पजिडामा हात छिराउनु हुँदैन।
- घरमा पालेको जनावरलाई बाँधेर राख्नुहोस्।

कुकुरले तपाईंलाई भुकरिहेको छ भने:

- **कहिले पनि चिच्याएर नभाग्नुहोस्।**
- हातलाई छेउमा च्यापेर **नहल्लकिन उभनिुहोस्**। कुकुरको **आँखामा नहेर्नुहोस्**। कुकुर भुक्न छोडेपछि, बिस्तारै पछाड सिरेर कुकुरबाट टाढा जानुहोस्।
- कुकुरले आक्रमण गरहिालेको खण्डमा, ज्याकेट, झोला वा आफूसँग भएको कुनै पनि वस्तुले छेक्नुहोस्।
- तपाईं भुइँमा लड्नुभयो वा कुकुरले झम्टेर लडायो भने, हातले कान छोपेर डल्लो परेर बस्नुहोस्। सकेसम्म नचच्याउने वा लडीबुडी नगर्ने प्रयास गर्नुहोस्।
- कुकुरले घुररिहेको भएमा वा नजकि जाँदा घुर्न थालेमा, कुकुरबाट बिस्तारै **पछार्ड जानुहोस्**। **कहलि पनि भाग्नुहोस्!**

© 2008 - June 29, 2017, Health Information Translations.

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Wexner Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain treatment.